

◎日本国のまぐろはえなわ漁業に関する日本国政府とオーストラリア政府との間の補足協定

(略称) オーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

昭和六十一年 十月 三十日 キャンベラで
昭和六十一年十一月 一日 効力発生
昭和六十二年 一月二十六日 告示

(外務省告示第四一号)

目次

ページ

前文	一
第一条 日本国の漁船に対する許可証の発給	一一
第二条 漁法及び漁業水域	一二
第三条 はえなわの一部流入	一二
第四条 オーストラリアの港への入港	一三
第五条 許可証の発給	一三
第六条 許可証の申請等の方法及び条件についてのオーストラリア政府の決定	一三
第七条 操業に関する情報の提供	一四
第八条 協議	一四
第九条 効力発生及び有効期間	一五
末文	一五

(訳文)

日本国のまぐろはえなわ漁業に関する日本国政府とオーストラリア政府との間の補足協定

日本国政府及びオーストラリア政府は、

千九百七十九年十月十七日にキャンベラで署名された漁業に関する日本国政府とオーストラリア政府との間の協定（以下「親協定」という）第二条との規定に基づき、

オーストラリアの漁業水域（以下「漁業水域」という。）における日本国の漁船（以下「漁船」という。）によるまぐろはえなわ漁業の操業の実施のため及びオーストラリア政府による許可証の発給のための細目手続を定めることを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

オーストラリア政府は、親協定の規定に従い、許可されるすべての漁船につき、かつ、この補足協定の有効期間につき、三百十五万オーストラリア・ドルの料金がオーストラリア政府に支払われることを条件として、漁船（ただし、その隻数は、二百九十隻を超えないものとする。）に許可証を発給する。

オーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

SUBSIDIARY AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT
OF AUSTRALIA CONCERNING JAPANESE TUNA
LONG-LINE FISHING

The Government of Japan and the Government of Australia,

Pursuant to the provisions of paragraph 2 of Article II of the Agreement on Fisheries between the Government of Japan and the Government of Australia, signed at Canberra on the seventeenth day of October, 1979 (hereinafter referred to as "the Head Agreement"), and

Wishing to establish the detailed procedures for the conduct of tuna long-line fishing operations by fishing vessels of Japan (hereinafter referred to as "the vessels") within the Australian fishing zone (hereinafter referred to as "the Zone") and for the issuance of licences by the Government of Australia,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Government of Australia shall, in accordance with the provisions of the Head Agreement, issue licences for the vessels, the number of which shall not exceed 290, subject to payment to the Government of Australia of a fee of three million, one hundred and fifty thousand Australian dollars for all the vessels to be licensed and for the period of validity of this Subsidiary Agreement.

日本国の
漁船に対
する許可
証の発給

オーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

第二条

オーストラリア政府は、前条にいう漁船に発給される許可証により、当該漁船に対し、すべての種類のまぐろ及びかじき並びに混獲されるその他のすべてのひれを有する魚類（海洋性さめ類を含む。）を漁業水域において次の漁法により採捕することを許可する。

(a) うきはえなわ漁法（ただし、この補足協定の不可分の一部を成すこの補足協定の附属書に掲げられる区域及びそれぞれの区域についての期間を除く。）

(b) 手づり漁法（ただし、北は南緯十二度の緯度線、南は南緯二十二度二十一分三十秒の緯度線及び西はこの補足協定の附属書のBに定められた線で囲まれるさんご海の区域に限る。）

第三条

日本国政府とオーストラリア政府は、漁船が前条の規定に従つて漁業水域の一区域において魚類の採捕を行うことが許可されていなくとも当該区域に当該漁船のはえなわの一部が流れ込むことを防止し得ないことがあり得ることを認める。はえなわの一部が当該区域に流れ込むことを合理的に避けられなかつたことがオーストラリア政府によつて確認された場合には、このような事例は、この補足協定の違反とはみなされない。

一一

ARTICLE II

The Government of Australia shall, by the licences issued for the vessels referred to in Article I of this Subsidiary Agreement, permit those vessels to take within the Zone all species of tuna and bill-fish, together with all other species of finfish including oceanic sharks which are incidentally caught:

(a) by the use of floating long-lines, except in the areas and at the times for each of those areas specified in the Appendix to this Subsidiary Agreement, which forms an integral part hereof; and

(b) by the use of hand-lines, in the area of the Coral Sea bounded to the north by the parallel of Latitude 12° South, to the south by the parallel of Latitude 22°21'30" South and to the west by the line described in paragraph B of the Appendix to this Subsidiary Agreement.

ARTICLE III

The Government of Japan and the Government of Australia recognise that it might not be possible for a vessel to prevent parts of its long-line from drifting into an area of the Zone at the time when that vessel is not permitted to take fish in that area in accordance with the provisions of Article II of this Subsidiary Agreement. Cases verified by the Government of Australia as cases in which the drifting of a part of a long-line into such an area cannot reasonably be avoided shall not be regarded as infringements of this Subsidiary Agreement.

第四条

- 1 オーストラリア政府は、オーストラリアの関係法令に従うことを条件として、この補足協定に基づいて許可された漁船がブリスベン、シドニー、ホバート、フリーマントル、オールバニー及びポート・ヘッドランドの各港に入港することとを許可することを約束する。
- 2 オーストラリア政府は、これらの港への漁船の入港に関する手続を十分な時間的余裕をもつて日本国政府に通報する。

第五条

- 1 オーストラリア政府は、オーストラリアの関係法令に従い、この補足協定に基づいて許可された漁船の船長に対し許可証を発給する。
- 2 この補足協定に基づいて許可された漁船の船長に対する許可証の申請がオーストラリアの権限のある当局により受理された場合には、オーストラリア政府は、許可証が当該者に渡されるための正当な手続が完了するまで、その者が許可証を携帯し又は提示することを要請しない。

第六条

- 1 オーストラリア政府は、両政府間の協議の後に次の事項にオーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

ARTICLE IV

1. The Government of Australia, subject to the relevant laws and regulations of Australia, undertakes to permit the vessels licensed under this Subsidiary Agreement to enter the ports of Brisbane, Sydney, Hobart, Fremantle, Albany and Port Hedland.

2. The Government of Australia shall give due notice to the Government of Japan of the procedures relating to the entry of the vessels into those ports.

ARTICLE V

1. The Government of Australia shall, in accordance with the relevant laws and regulations of Australia, issue a licence to the master of any vessel licensed under this Subsidiary Agreement.

2. If an application for a licence for a master of any vessel licensed under this Subsidiary Agreement has been accepted by the competent Australian authorities, the Government of Australia shall not require that person to have in his possession, or to produce, the licence until due procedures have been completed for passing the licence to that person.

ARTICLE VI

1. The Government of Australia shall determine, after consultation between the two

オーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

関する方法及び条件を決定する。

- (a) 漁船及び船長に関する許可証の申請及び発給
 - (b) 漁船に関する漁獲量及び漁獲努力量についての資料の準備及び報告
 - (c) 漁船とオーストラリアの権限のある当局との間の通信
- 2 オーストラリア政府は、1に基づき決定を日本国政府に対して妥当な期間内に通報する。

第七条

操業に関する情報
の提供

日本国政府は、日本国の関係法令に従い、漁業水域における漁船の操業に関し入手可能な最近の経済及び市場の情報をオーストラリア政府に提供する。

第八条

1 日本国政府とオーストラリア政府は、親協定の第九条の規定に従い、次の事項を目的としてこの補足協定が終了する三箇月前までにキャンベラにおいて協議する。

- (a) この補足協定に基づく漁船の操業（いずれか一方の政府によつて確認されたいかなる問題も含む）を再検討すること。

14

Governments, the methods of and the terms and conditions with respect to:

- (a) applying for and issuing licences in respect of the vessels and masters;
 - (b) preparing and reporting of catch and effort data in respect of the vessels; and
 - (c) communicating between the vessels and the competent Australian authorities.
2. The Government of Australia shall notify the Government of Japan of determinations under paragraph 1 of this Article within a reasonable time.

ARTICLE VII

The Government of Japan shall, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, provide the Government of Australia with available current economic and marketing information relevant to the operations of the vessels within the Zone.

ARTICLE VIII

1. The Government of Japan and the Government of Australia shall, in accordance with the provisions of Article IX of the Head Agreement, consult in Canberra not later than three months before the expiry of this Subsidiary Agreement for the purposes of:

- (a) reviewing the operations of the vessels under this Subsidiary Agreement including any problems identified by either Government; and

協
議

(b) 次の一年間のために補足協定が締結されるに当たつての条件について討議すること。

2 いずれか一方の政府の要請があつたときは、この補足協定の実施に関するいかなる問題についてもこの補足協定の有効期間中いつでも協議を行う。

第九条

この補足協定は、千九百八十六年十一月一日に効力を生じ、一年間効力を有する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの補足協定に署名した。

効力発生
及び有効
期間
末
文

千九百八十六年十月 三十日にキャンベラで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

高野幸二郎

オーストラリア政府のために

クリストファー・ジョン・ハーフオード

オーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

(b) discussing the terms and conditions under which a subsidiary agreement might be concluded for the following period of one year.

2. Upon request by either Government, consultations shall be undertaken at any time during the period of validity of this Subsidiary Agreement on any aspect of the implementation of this Subsidiary Agreement.

ARTICLE IX

This Subsidiary Agreement shall enter into force on the first day of November, 1986 and shall remain in force for a period of one year.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Subsidiary Agreement.

DONE in duplicate at Canberra, this thirtieth day of October, 1986, in the English language.

For the Government of Japan: For the Government of Australia:

(Signed)

Koziro Takano

(Signed)

Christopher John Hurford

オーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

附
属
書

A 周年において、漁業水域のうち B 及び C に掲げる区域以外であつて領海の幅が測定される基線から海側に十二海里内の区域

B 周年において、次の線の陸側にある区域

- (1) 南緯九度三十九分二十六秒、東経百四十四度二十八分の点から始まり、
- (2) 次いで正南へ東経百四十四度二十八分の子午線に沿つてその線と南緯九度五十四分の緯度線の交点に至り、
- (3) 次いで南西へ航程線に沿つて南緯十度十五分、東経百四十四度十二分の点に至り、
- (4) 次いで南西へ航程線に沿つて南緯十度二十八分、東経百四十四度十分の点に至り、
- (5) 次いで正西へ南緯十度二十八分の緯度線に沿つてその線と東経百四十四度の子午線との交点に至り、
- (6) 次いで正南へ(5)にいう子午線に沿つてその線と南緯十度四十一分の緯度線との交点に至り、
- (7) 次いで正東へ(6)にいう緯度線に沿つてその線と東経百四十五度の子午線との交点に至り、
- (8) 次いで正南へ(7)にいう子午線に沿つてその線と南緯十三度の緯度線との交点に至り、

APPENDIX

A. At all times, the areas of the Zone, other than the areas described in paragraph B and paragraph C of this Appendix, within 12 nautical miles seaward of the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured.

B. At all times, the area landward of the line;

- (1) commencing at the point of Latitude 9°39'26" South, Longitude 144°28' East; and
- (2) running thence south along the meridian of Longitude 144°28' East to its intersection by the parallel of Latitude 9°54' South;
- (3) thence south-westerly along the rhumb line to the point of Latitude 10°15' South, Longitude 144°12' East;
- (4) thence south-westerly along the rhumb line to the point of Latitude 10°28' South, Longitude 144°10' East;
- (5) thence west along the parallel of Latitude 10°28' South to its intersection by the meridian of Longitude 144° East;
- (6) thence south along that meridian to its intersection by the parallel of Latitude 10°41' South;
- (7) thence east along that parallel to its intersection by the meridian of Longitude 145° East;
- (8) thence south along that meridian to its intersection by the parallel of Latitude 13° South;

- (9) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯十五度、東経百四十六度の点に至り、
- (10) 次いで南へ航程線に沿つて南緯十七度三十分、東経百四十七度の点に至り、
- (11) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯二十一度、東経百五十二度五十五分の点に至り、
- (12) 次いで南へ航程線に沿つて南緯二十四度三十分、東経百五十四度の点に至り、
- (13) 次いで正西へ南緯二十四度三十分の緯度線に沿つてその線と二百メートル等深線との交点に至り（オーストラリア海図第四千六百二号）、
- (14) 次いで概ね南へ(13)にいう二百メートル等深線に沿つてその線と南緯二十五度五十六分の緯度線との交点に至り、
- (15) 次いで正東へ(14)にいう緯度線に沿つてその線と東経百五十四度の子午線との交点に至り、
- (16) 次いで正南へ(15)にいう子午線に沿つてその線と南緯二十九度十分の緯度線との交点に至り、
- (17) 次いで南へ航程線に沿つて南緯三十度、東経百五十三度四十五分の点に至り、
- (18) 次いで南西へ航程線に沿つて南緯三十度二十分、東経百五十三度三十五分の点に至り、
- (19) 次いで南へ航程線に沿つて南緯三十度五十五分、東経百五十三度二十二分の点に至り、
- (20) 次いで南へ航程線に沿つて南緯三十一度五十分、東経百

- (9) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 15° South, Longitude 146° East;
- (10) thence southerly along the rhumb line to the point of Latitude 17°30' South, Longitude 147° East;
- (11) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 21° South, Longitude 152°55' East;
- (12) thence southerly along the rhumb line to the point of Latitude 24°30' South, Longitude 154° East;
- (13) thence west along the parallel of Latitude 24°30' South to its intersection by the 200-metre isobath (Aus. 4602);
- (14) thence generally southerly along that isobath to its intersection by the parallel of Latitude 25°56' South;
- (15) thence east along that parallel to its intersection by the meridian of Longitude 154° East;
- (16) thence south along that meridian to its intersection by the parallel of Latitude 29°10' South;
- (17) thence southerly along the rhumb line to the point of Latitude 30° South, Longitude 153°45' East;
- (18) thence south-westerly along the rhumb line to the point of Latitude 30°20' South, Longitude 153°35' East;
- (19) thence southerly along the rhumb line to the point of Latitude 30°55' South, Longitude 153°22' East;
- (20) thence southerly along the rhumb

五十三度二十分の点に至り、

(21) 次いで南へ航程線に沿つて南緯三十二度四十五分、東経百五十三度三分の点に至り、

(22) 次いで南西へ航程線に沿つて南緯三十三度五十分の緯度線と二百メートル等深線との交点に至り（オーストラリア海図第四千六百二号）、

(23) 次いで概ね南へ(22)にいう二百メートル等深線に沿つてその線と南緯三十四度の緯度線との交点に至り、

(24) 次いで正東へ(23)にいう緯度線に沿つてその線と漁業水域の外縁との最初の交点に至り、

(25) 次いで概ね南西へ漁業水域の外縁に沿つてその線と南緯三十九度の緯度線との交点に至り、

(26) 次いで正西へ(25)にいう緯度線に沿つてその線と東経百五十一度の子午線との交点に至り、

(27) 次いで正南へ(26)にいう子午線に沿つてその線と南緯四十度の緯度線との交点に至り、

(28) 次いで正西へ(27)にいう緯度線に沿つてその線と東経百四十度の子午線との交点に至り、

(29) 次いで正南へ(28)にいう子午線に沿つてその線と漁業水域の外縁との交点に至り、

(30) 次いで概ね北西、西、南西、西、北西及び北へ漁業水域の外縁に沿つてその外縁と南緯三十四度の緯度線との交点に至り、

line to the point of Latitude 31°50' South, Longitude 153°20' East;

(21) thence southerly along the rhumb line to the point of Latitude 32°45' South, Longitude 153°03' East;

(22) thence south-westerly along the rhumb line to the point of intersection of the parallel of Latitude 33°50' South by the 200-metre isobath (Aus. 4602);

(23) thence generally southerly along that isobath to its intersection by the parallel of Latitude 34° South;

(24) thence east along that parallel to its first intersection by the outer limit of the Zone;

(25) thence generally south-westerly along the outer limit of the Zone to its intersection by the parallel of Latitude 39° South;

(26) thence west along that parallel to its intersection by the meridian of Longitude 151° East;

(27) thence south along that meridian to its intersection by the parallel of Latitude 40° South;

(28) thence west along that parallel to its intersection by the meridian of Longitude 140° East;

(29) thence south along that meridian to its intersection by the outer limit of the Zone;

(30) thence generally north-westerly, westerly, south-westerly, westerly, north-westerly and northerly along the outer limit of the Zone to its

- (81) 次いで正東へ(80)にいう緯度線に沿つてその線といずれの点をとつても領海の幅が測定される基線から海側に十二海里となる線との交点に至り、
- (82) 次いで概ね北、東、北、北西、北及び北東へ(81)にいう十二海里線に沿つてその線と東経百二十七度の子午線との交点に至り、
- (83) 次いで東へ航程線に沿つて南緯十三度二十一分、東経百二十九度四十分の点に至り、
- (84) 次いで正北へ東経百二十九度四十分の子午線に沿つてその線と南緯十度三十分の緯度線との交点に至り、
- (85) 次いで正東へ(84)にいう緯度線に沿つてその線と東経百三十三度十六分の子午線との交点に至り、
- (86) 次いで正南へ(85)にいう子午線に沿つてその線と南緯十一度の緯度線との交点に至り、
- (87) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯十一度二十五分、東経百三十四度十五分の点に至り、
- (88) 次いで正東へ南緯十一度二十五分の緯度線に沿つてその線と東経百三十五度三十五分の子午線との交点に至り、
- (89) 次いで北東へ航程線に沿つて南緯十一度五分、東経百三

オーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

- intersection by the parallel of Latitude 34° South;
- (31) thence east along that parallel to its intersection by the line every point on which is 12 nautical miles seaward of the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured;
- (32) thence generally northerly, easterly, northerly, north-westerly, northerly and north-easterly along that line to its intersection by the meridian of Longitude 127° East;
- (33) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 13°21' South, Longitude 129°40' East;
- (34) thence north along the meridian of Longitude 129°40' East to its intersection by the parallel of Latitude 10°30' South;
- (35) thence east along that parallel to its intersection by the meridian of Longitude 133°16' East;
- (36) thence south along that meridian to its intersection by the parallel of Latitude 11° South;
- (37) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 11°25' South, Longitude 134°15' East;
- (38) thence east along the parallel of Latitude 11°25' South to its intersection by the meridian of Longitude 135°35' East;
- (39) thence north-easterly along the

十六度十分の点に至り、

- (40) 次いで北東へ航程線に沿つて南緯十度三十分、東経百三十六度四十分の点に至り、

- (41) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯十一度、東経百三十七度五分の点に至り、

- (42) 次いで正南へ東経百三十七度五分の子午線に沿つてその線と南緯十一度四十七分の緯度線との交点に至り、

- (43) 次いで東へ航程線に沿つて南緯十一度十分、東経百四十一度の点に至り、

- (44) 次いで正北へ東経百四十一度の子午線に沿つてその線と南緯十度二十二分四十四秒の緯度線との交点に至り、

- (45) 次いで北東へ航程線に沿つて南緯九度四十六分、東経百四十二度の点に至り、

- (46) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度四十五分二十四秒、東経百四十二度三十分三十秒の点に至り、

- (47) 次いで正北へ東経百四十二度三十分三十秒の子午線に沿つてその線と南緯九度十五分四十三秒の緯度線との交点に至り、

- (48) 次いで北東へ航程線に沿つて南緯九度十二分五十秒、東経百四十二度六分二十五秒の点に至り、

- (49) 次いで北東へ航程線に沿つて南緯九度十一分五十一秒、東経百四十二度八分三十三秒の点に至り、

rhumb line to the point of Latitude 11°05' South, Longitude 136°10' East;

- (40) thence north-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 10°30' South, Longitude 136°40' East;

- (41) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 11° South, Longitude 137°05' East;

- (42) thence south along the meridian of Longitude 137°05' East to its intersection by the parallel of Latitude 11°47' South;

- (43) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 11°10' South, Longitude 141° East;

- (44) thence north along the meridian of Longitude 141° East to its intersection by the parallel of Latitude 10°22'44" South;

- (45) thence north-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°46' South, Longitude 142° East;

- (46) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°45'24" South, Longitude 142°03'30" East;

- (47) thence north along the meridian of Longitude 142°03'30" East to its intersection by the parallel of Latitude 9°15'43" South;

- (48) thence north-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°12'50" South, Longitude 142°06'25" East;

- (49) thence north-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°11'51" South, Longitude 142°08'33" East;

- (50) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度十一分五十八秒、東經百四十二度十分十八秒の点に至り、
- (51) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度十一分二十二秒、東經百四十二度十二分五十四秒の点に至り、
- (52) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度十一分三十四秒、東經百四十二度十四分八秒の点に至り、
- (53) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯九度十三分五十三秒、東經百四十二度十六分二十六秒の点に至り、
- (54) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯九度十六分四秒、東經百四十二度二十分四十一秒の点に至り、
- (55) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯九度二十二分四秒、東經百四十二度二十九分四十一秒の点に至り、
- (56) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度二十一分四十八秒、東經百四十二度三十一分二十九秒の点に至り、
- (57) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯九度二十二分三十三秒、東經百四十二度三十三分二十八秒の点に至り、
- (58) 次いで北東へ航程線に沿つて南緯九度二十一分二十五秒、東經百四十二度三十五分二十九秒の点に至り、
- (59) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度二十二分二十一秒、東經百四十二度四十一分四十三秒の点に至り、
- (60) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度二十分十六秒、東經百四十二度四十三分五十三秒の点に至り、
- (61) 次いで東へ航程線に沿つていずれの点をとつても領海の

オーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

- (50) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°11'58" South, Longitude 142°10'18" East;
- (51) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°11'22" South, Longitude 142°12'54" East;
- (52) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°11'34" South, Longitude 142°14'08" East;
- (53) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°13'53" South, Longitude 142°16'26" East;
- (54) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°16'04" South, Longitude 142°20'41" East;
- (55) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°22'04" South, Longitude 142°29'41" East;
- (56) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°21'48" South, Longitude 142°31'29" East;
- (57) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°22'33" South, Longitude 142°33'28" East;
- (58) thence north-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°21'25" South, Longitude 142°35'29" East;
- (59) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°20'21" South, Longitude 142°41'43" East;
- (60) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°20'16" South, Longitude 142°43'53" East;
- (61) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°19'26"

幅が測定される基線から海側に三海里となる線上にある南緯九度十九分二十六秒、東経百四十二度四十八分十八秒の点に至り、

(62) 次いで概ね東、南東及び南へ(61)にいう三海里線に沿つて南緯九度二十三分四十秒、東経百四十二度五十一分の点に至り、

(63) 次いで正南へ東経百四十二度五十一分の子午線に沿つてその線と南緯九度四十分三十秒の緯度線との交点に至り、

(64) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度四十分、東経百四十三度の点に至り、

(65) 次いで北東へ航程線に沿つて南緯九度三十三分、東経百四十三度五分の点に至り、

(66) 次いで正東へ南緯九度三十三分の緯度線に沿つてその線と東経百四十三度二十分の子午線との交点に至り、

(67) 次いで北東へ航程線に沿つて南緯九度二十四分、東経百四十三度三十分の点に至り、

(68) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度二十二分、東経百四十三度四十八分の点に至り、

(69) 次いで東へ航程線に沿つて南緯九度三十分、東経百四十四度十五分の点に至り、

(70) 次いで南東へ航程線に沿つて(1)の点に至る線

C. 周年において、次の線で囲まれる区域

South, Longitude 142°48'18" East, on the line every point on which is 3 nautical miles seaward of the base-line from which the breadth of the territorial sea is measured;

(62) thence generally easterly, south-easterly and southerly along that line to the point of Latitude 9°23'40" South, Longitude 142°51' East;

(63) thence south along the meridian of Longitude 142°51' East to its intersection by the parallel of Latitude 9°40'30" South;

(64) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°40' South, Longitude 143° East;

(65) thence north-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°33' South, Longitude 143°05' East;

(66) thence east along the parallel of Latitude 9°33' South to its intersection by the meridian of Longitude 143°20' East;

(67) thence north-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°24' South, Longitude 143°30' East;

(68) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°22' South, Longitude 143°48' East;

(69) thence easterly along the rhumb line to the point of Latitude 9°30' South, Longitude 144°15' East; and

(70) thence south-easterly along the rhumb line to the point of commencement.

C. At all times, the area bounded by the line:

- (1) 南緯十二度、東経百四十五度の点から始まり、
 - (2) 次いで正南へ東経百四十五度の子午線に沿つてその線と南緯十三度の緯度線との交点に至り、
 - (3) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯十五度、東経百四十六度の点に至り、
 - (4) 次いで南へ航程線に沿つて南緯十七度三十分、東経百四十七度の点に至り、
 - (5) 次いで南東へ航程線に沿つて南緯十八度四十三分十六秒、東経百四十九度の点に至り、
 - (6) 次いで正北へ東経百四十九度の子午線に沿つてその線と南緯十七度の緯度線との交点に至り、
 - (7) 次いで北西へ航程線に沿つて南緯十四度、東経百四十七度の点に至り、
 - (8) 次いで北西へ航程線に沿つて(1)の点に至る線
- D 十二月三十一日のグリニッジ平時十四時（オーストラリア東部標準時二十四時）から三月三十一日のグリニッジ平時十四時（オーストラリア東部標準時二十四時）まで、次の線で囲まれる区域
- (1) 南緯三十九度、千六分東経百五十三度五十五分の点から始まり、
 - (2) 次いで南西へ航程線に沿つて南緯三十度、東経百五十三

オーストラリアとのまぐろはえなわ漁業補足協定

- (1) commencing at the point of Latitude 12° South, Longitude 145° East; and
 - (2) running thence south along the meridian of Longitude 145° East to its intersection by the parallel of Latitude 13° South;
 - (3) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 15° South, Longitude 146° East;
 - (4) thence southerly along the rhumb line to the point of Latitude 17°30' South, Longitude 147° East;
 - (5) thence south-easterly along the rhumb line to the point of Latitude 18°43'16" South, Longitude 149° East;
 - (6) thence north along the meridian of Longitude 149° East to its intersection by the parallel of Latitude 17° South;
 - (7) thence north-westerly along the rhumb line to the point of Latitude 14° South, Longitude 147° East; and
 - (8) thence north-westerly along the rhumb line to the point of commencement.
- D. From 31 December to 31 March at 1400 hours GMT on each of those days (equivalent to midnight Australian Eastern Standard Time), the area bounded by the line:
- (1) commencing at the point of Latitude 29°26' South, Longitude 153°55' East; and
 - (2) running thence south-westerly along the rhumb line to the point of Latitude 30°

- 度四十五分の点に至り、
- (3) 次いで南西へ航程線に沿つて南緯三十度二十分、東経百五十三度三十五分の点に至り、
- (4) 次いで南へ航程線に沿つて南緯三十度五十五分、東経百五十三度二十二分の点に至り、
- (5) 次いで南へ航程線に沿つて南緯三十一度五十分、東経百五十三度二十分の点に至り、
- (6) 次いで南へ航程線に沿つて南緯三十二度四十五分、東経百五十三度三分の点に至り、
- (7) 次いで南西へ航程線に沿つて南緯三十三度五十分の緯度線と二百メートル等深線との交点に至り（オーストラリア海図第四千六百二号）、
- (8) 次いで概ね南へ(7)にいう二百メートル等深線に沿つてその線と南緯三十四度の緯度線との交点に至り、
- (9) 次いで正東へ(8)にいう緯度線に沿つてその線といずれの点をとつても領海の幅が測定される基線から海側に五十海里となる線との交点に至り、
- (10) 次いで概ね北へ(9)にいう五十海里線に沿つてその線と南緯二十九度二十六分の緯度線との交点に至り、
- (11) 次いで正西へ(10)にいう緯度線に沿つて(1)の点に至る線

- South, Longitude 153°45' East;
- (3) thence south-westerly along the rhumb line to the point of Latitude 30°20' South, Longitude 153°35' East;
- (4) thence southerly along the rhumb line to the point of Latitude 30°55' South, Longitude 153°22' East;
- (5) thence southerly along the rhumb line to the point of Latitude 31°50' South, Longitude 153°20' East;
- (6) thence southerly along the rhumb line to the point of Latitude 32°45' South, Longitude 153°03' East;
- (7) thence south-westerly along the rhumb line to the point of intersection of the parallel of Latitude 33°50' South by the 200-metre isobath (Aus. 4602);
- (8) thence generally southerly along that isobath to its intersection by the parallel of Latitude 34° South;
- (9) thence east along that parallel to its intersection by the line every point on which is 50 nautical miles seaward of the baseline from which the breadth of the territorial sea is measured;
- (10) thence generally northerly along that line to its intersection by the parallel of Latitude 29°26' South; and
- (11) thence west along that parallel to the point of commencement.

(参考)

この補足協定は、オーストラリアとの漁業協定（昭和五十四年二国間条約集及び条約集第三〇七七号参照）第二条の規定に基づき、オーストラリアの二〇〇海里水域における昭和六十一年十一月一日から一年間の我が国まぐろはえなわ漁業の実施及び許可証の発給手続の細目を定めるものである。